

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Trigo T



Sommaro

IT

Sommaro	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
1.1 Accessori.....	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Trasporto	5
2.4 Chiusura - apertura	7
2.5 (S)montaggio delle ruote posteriori	8
2.6 Magazzinaggio	8
3 Uso della carrozzina	9
3.1 Freni di parcheggio.....	9
3.2 Maniglie di spinta (regolazioni continue)	9
3.3 Braccioli, piastre laterali	10
3.4 Schienale ripiegabile	10
3.5 Dispositivo anti-ribaltamento (opzionale).....	10
3.6 Rimozione/montaggio dei poggiatesta.....	10
3.7 Regolazioni per il comfort.....	11
3.8 Trasferimento alla/dalla carrozzina.....	12
3.9 Spostamenti	12
4 Manutenzione	14
4.1 Punti di manutenzione.....	14
4.2 Istruzioni per la manutenzione	14
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	15
4.4 Durata prevista.....	15
4.5 Utilizzi successivi.....	15
4.6 Fine vita.....	15
5 Specifiche tecniche	16

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Leggere attentamente questo manuale, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione

Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

I modelli Trigo T sono carrozzine attive ripiegabili con due pedane rimovibili e una vasta gamma di opzioni di regolazione. Esse sono facili da azionare da parte della persona che vi è seduta, e possono essere utilizzate sia al coperto, sia all'aperto. I modelli Trigo T sono disponibili con le opzioni illustrate sul sito Web di Vermeiren; vedere anche il § 5.



1. Schienale
2. Piastra laterale (con bracciolo opzionale)
3. Sedile
4. Telaio
5. Pedana (2x)
6. Ruota anteriore
7. Ruota posteriore
8. Maniglia di spinta (opzionale)
9. Poggiapiedi
10. Freno
11. Targhetta di identificazione



1.1 Accessori

Per il modello Trigo sono disponibili i seguenti accessori:

- Supporto per stampelle
- Ruota anti-ribaltamento
- Ruote orientabili da viaggio
- Barra di stabilizzazione dello schienale
- Pelot – supporto laterale sinistro/destro
- Ruote fuoristrada da 24”
- Cerchio di spinta con rivestimento in gel
- Protezione per i raggi
- Supporto pelvico anteriore

2 Prima dell'uso

Questo manuale è valido per tutte le configurazioni delle carrozzine Trigo T.

2.1 Uso previsto

- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona con un peso massimo che dipende dalla configurazione, come indicato nelle specifiche tecniche riportate al § 5. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa carrozzina è studiata per essere azionata dall'utente seduto sulla stessa. Se sono installate le maniglie di spinta, la carrozzina può essere azionata anche da un assistente.
- NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina riportate nel § 5.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Consultare il produttore della carrozzina prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

Sulla carrozzina sono applicati i simboli elencati di seguito. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417).



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi)



Indicazione del modello



Rischio di intrappolamento



2.3 Trasporto

2.3.1 Trasporto su veicoli, come bagaglio

1. Come utente, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il § 3.8.
2. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel § 2.4.
3. Riporre la carrozzina e le sue ruote nel bagagliaio o dietro il sedile del passeggero. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo. A tale scopo è possibile utilizzare una cintura di sicurezza disponibile del veicolo. Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina.

2.3.2 Trasporto su veicoli, come sedile per l'utente (solo per Trigo con schienale fisso)



AVVERTENZA

Rischio di lesioni



- Per Trigo con schienale pieghevole/angolare regolabile: NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.
- La carrozzina ha superato il crash test a norma ISO 7176-19:2008; come tale, essa è stata progettata e collaudata per l'uso nei veicoli a motore esclusivamente come sedile rivolto in avanti. La facilità di accesso e la manovrabilità nei veicoli a motore possono essere significativamente influenzate dalle dimensioni della sedia a rotelle e dal raggio di sterzata.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.
- Utilizzare la cintura pelvica della carrozzina e la cintura di sicurezza a tre punti appropriata del veicolo per evitare impatti fra il medesimo e la testa e il torace dell'utente.
- Non utilizzare supporti posturali per ritenere l'utente nel veicolo, a meno che tali supporti non rechino un'etichetta che ne attesti la conformità ai requisiti specificati nella norma ISO 7176-19:2008.
- In caso di coinvolgimento in qualunque tipo di collisione del veicolo, prima di utilizzare nuovamente la carrozzina farla ispezionare da un rivenditore specializzato o da un rappresentante del produttore.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.

5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).



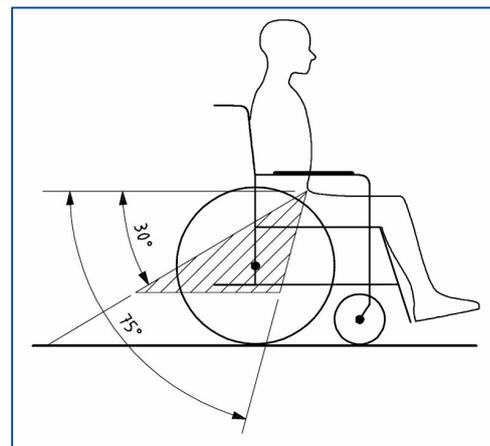
Figure 1



Figure 2

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare le cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.
5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarci che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarci che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.
9. Posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di sgancio non venga a contatto con i componenti della carrozzina in caso di collisione.
10. Accertarsi che le cinture di ritenuta trasversali passino sopra le spalle; vedere la figura 4.



Le cinture di ritenuta non devono essere tenute lontano dal corpo da componenti della carrozzina quali ruote o braccioli.

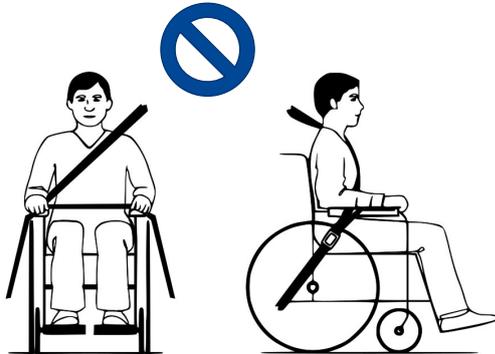


Figura 3 **Disposizione errata della cintura di ritenuta**

Le cinghie di ritenuta devono essere pienamente a contatto con le spalle, il petto e la pelvi.

Cintura pelvica bassa sulla pelvi, vicino all'articolazione fra la coscia e l'addome.

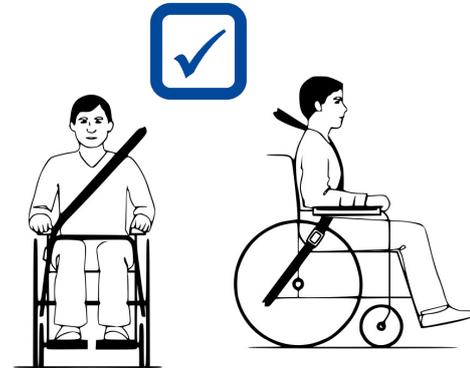


Figura 4 **Disposizione corretta della cintura di ritenuta**

2.4 Chiusura - apertura

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Avere cura di non schiacciarsi le dita nei punti di snodo delle maniglie e della crociera del telaio.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.

Chiusura della carrozzina:

4. Tirare e rimuovere il cuscino del sedile.
5. Smontare i poggiatesta; vedere il § 3.6.
6. Afferrare al centro il lato anteriore e quello posteriore del sedile (15) e tirarlo per chiuderlo.
7. Spingere gli uni verso gli altri i tubi (5) del telaio.
8. Se necessario, rimuovere le ruote posteriori; vedere il § 2.5.

Apertura della carrozzina:

1. Tirare verso l'esterno i tubi (5) del telaio del sedile, quindi spingere verso il basso il telaio stesso dal lato sinistro e da quello destro, fino a quando il sedile non forma una superficie piana e il telaio non è bloccato nella posizione corretta.
2. Se erano state rimosse, montare le ruote posteriori; vedere il § 2.5.
3. Collocare il cuscino (4) del sedile sulle apposite fasce in velcro. Accertarsi che le fasce del cuscino del sedile siano disposte trasversalmente su quelle del sedile.
4. Montare i poggiatesta; vedere il § 3.6.



2.5 (S)montaggio delle ruote posteriori

Rimozione delle ruote posteriori

1. Tenere premuto il pulsante (43) facendo fuoriuscire allo stesso tempo l'assale della ruota dal foro del telaio.
2. Ripetere l'operazione per l'altra ruota e appoggiare delicatamente la carrozzina sui tubi del telaio posteriore.

Installazione delle ruote posteriori

1. Prelevare una delle ruote posteriori e sollevare un lato della carrozzina.
2. Tenere premuto il pulsante (43) inserendo allo stesso tempo la ruota nella boccola dell'assale.
3. Rilasciare il pulsante per bloccare la ruota. Accertarsi che la ruota si inserisca con un clic nella posizione corretta.
4. Ripetere l'operazione per l'altra ruota.
5. Accertarsi che entrambe le ruote siano fissate saldamente.



2.6 Magazzinaggio

- i** Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5.

3 Uso della carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

IT

3.1 Freni di parcheggio

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.
- La regolazione dei freni deve essere eseguita esclusivamente da un rivenditore specializzato.
- Non utilizzare i freni di parcheggio per fare rallentare la carrozzina mentre è in movimento.

Freni a pressione-trazione

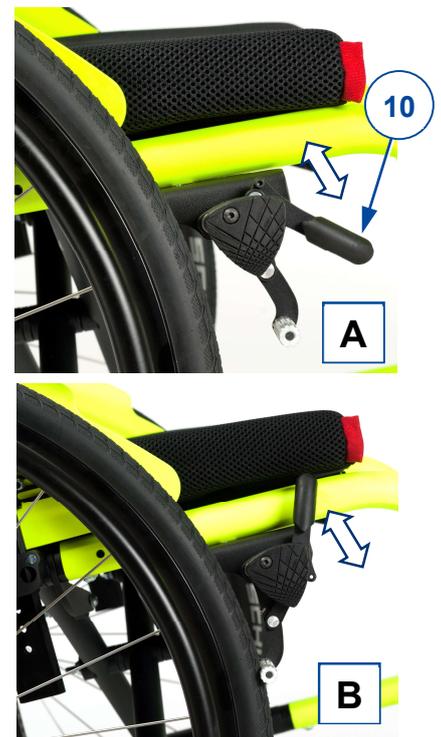
i È possibile montare il freno di parcheggio a pressione/trazione in due modi (direzioni), da decidere al momento di ordinare la carrozzina. A seconda della direzione scelta, per azionare il freno occorre premerlo o tirarlo.

Rilascio dei freni (A):

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Premere o tirare la leva (10) del freno dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

Inserimento dei freni (B):

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Tirare o premere la leva (10) del freno dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.



Freni sportivi

I freni sportivi sono situati sotto il sedile.

Rilascio dei freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Spingere in AVANTI la maniglia dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

Inserimento dei freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Tirare all'INDIETRO la maniglia del freno dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.



3.2 Maniglie di spinta (regolazioni continue)

A seconda della configurazione scelta, la carrozzina può essere consegnata senza maniglie di spinta oppure con maniglie normali o ripiegabili.

3.3 Braccioli, piastre laterali

A seconda della configurazione scelta, la carrozzina può essere dotata di una serie di braccioli differenti:

- Piastre laterali fisse senza braccioli
- Piastre laterali fisse con braccioli
- Braccioli tubolari ripiegabili
- Piastre laterali rimovibili

3.4 Schienale ripiegabile

Ripiegamento dello schienale sul sedile

1. Tirare delicatamente la fascia (20) dello schienale. I perni di sicurezza del meccanismo di chiusura (21) vengono rilasciati.
2. Spingere lo schienale verso il basso sul sedile.

Sollevamento dello schienale

1. Tirare lo schienale verso l'alto, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.
2. Accertarsi che entrambi i perni di sicurezza siano bloccati nei fori del meccanismo di chiusura (21).
3. Effettuare la verifica muovendo lo schienale.



3.5 Dispositivo anti-ribaltamento (opzionale)

Il dispositivo anti-ribaltamento impedisce che la carrozzina si ribalti all'indietro. Quando tale dispositivo non è necessario, è possibile ruotarlo lateralmente tirando in giù la barra verticale (16) e girandolo verso la parte anteriore della carrozzina, finché non si avverte il 'click' di posizionamento corretto.

Per regolare l'altezza del dispositivo antiribaltamento a seconda di posizione e misura delle ruote posteriori:

1. Allentare la vite a stella (17) fino a che il tubo interno del dispositivo possa muoversi nel supporto.
2. Alzare o abbassare il dispositivo fino alla posizione desiderata.
3. Serrare la vite a stella (17).

Il dispositivo antiribaltamento deve trovarsi approssimativamente a 15/20 mm. da terra.



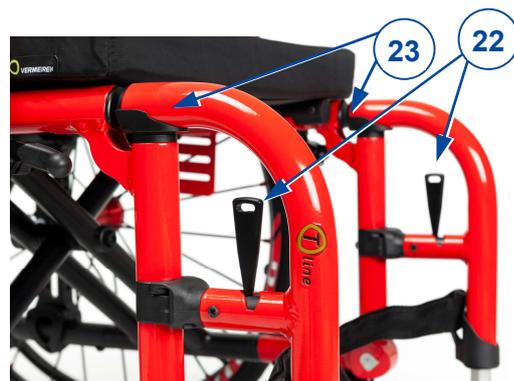
3.6 Rimozione/montaggio dei poggiatesta

Rimozione dei poggiatesta

1. Tirare lateralmente la leva (22) sul poggiatesta.
2. Ruotare il poggiatesta verso il fianco della carrozzina.
3. Sfilare il poggiatesta dal suo supporto (23).
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiatesta.

Montaggio dei poggiatesta

1. Tenere il poggiatesta sul fianco della carrozzina e inserirlo nel suo supporto (23).
2. Ruotare il poggiatesta in avanti, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.
3. Ripetere l'operazione per il secondo poggiatesta.



3.7 Regolazioni per il comfort

 **ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

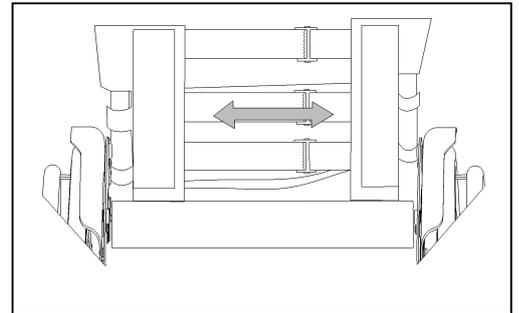
- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato (vedere le istruzioni di installazione).
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiatesta, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Avere cura di evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

IT

3.7.1 Larghezza e supporto dello schienale

Lo schienale della carrozzina è dotato di un sistema di sospensione con tre fasce regolabili, che consentono di modificare la larghezza e la flessibilità dello schienale stesso.

1. Tirare il cuscino dello schienale separandolo dalle fasce in velcro dello schienale stesso.
2. Allentare le fasce in velcro.
3. Tirare la rispettiva fascia fino alla posizione desiderata. È possibile variare la tensione delle singole cinghie e impostare il supporto per la schiena desiderato.
4. Collocare nuovamente sullo schienale il cuscino per la schiena, partendo dal lato anteriore e raggiungendo quello posteriore.
5. Bloccare i collegamenti in velcro premendo con la mano il cuscino contro lo schienale.
6. Accertarsi che tutte le fasce siano fissate con il velcro.



3.7.2 Altezza dello schienale (regolazione a passi)

1. Rimuovere il cuscino per la schiena.
2. Premere il pulsante a molla situato sul lato posteriore del tubo del telaio posteriore.
3. Spostare lo schienale verso l'alto / il basso, fino all'altezza desiderata.
4. Accertarsi che il pulsante a molla si reinserisca con un clic nel foro corrispondente.
5. Ripetere l'operazione per l'altro lato. Accertarsi che entrambi i lati siano regolati alla stessa altezza, e che siano fissati saldamente.

3.7.3 Altezza delle maniglie di spinta (regolazione continua)

Leva di fissaggio

1. Ruotare la leva (40) della maniglia di spinta per allentarla.
2. Spostare la maniglia di spinta verso l'alto / il basso, fino all'altezza desiderata.
3. Fissare la maniglia serrando la leva (40).
4. Ripetere l'operazione per la seconda maniglia di spinta. Accertarsi che entrambe le maniglie siano regolate alla stessa altezza, e che siano fissate saldamente.



Manopola di fissaggio

1. Ruotare di qualche giro in senso antiorario la manopola (30) della maniglia di spinta.
2. Spostare lo schienale verso l'alto / il basso, fino all'altezza desiderata, tirando le maniglie.
3. Fissare lo schienale ruotando la manopola in senso orario.
4. Ripetere l'operazione per l'altro lato. Accertarsi che entrambi i lati siano regolati alla stessa altezza, e che siano fissati saldamente.



3.8 Trasferimento alla/dalla carrozzina

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulla pedana durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

Trasferimento

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile a sé la carrozzina.
2. Inserire entrambi i freni di parcheggio per impedire qualunque movimento; vedere il § 3.1.
3. Ruotare di lato i poggiatesta, oppure ripiegare verso l'alto le pedane, per evitare di salirvi.
4. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

Posizione di seduta sulla carrozzina

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare i poggiatesta in avanti fino a quando si arrestano con un clic nella posizione corretta, oppure ripiegare le pedane verso il basso, e appoggiarvi i piedi.

3.9 Spostamenti

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 4.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 5.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.



3.9.1 Uso della carrozzina:

1. Rilasciare i freni.
2. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.

4 Manutenzione

4.1 Punti di manutenzione

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, schienale, sedile, poggiapolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1;
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

4.2.1 Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

4.2.2 Pulizia

 ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.



4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.



AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON riparare MAI personalmente la carrozzina nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §4.1 e §4.2 .

4.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche

Marchio	VERMEIREN	
Tipo	Carrozzina	
Modello	Trigo T	
Descrizione	Specifiche	
Peso massimo dell'utente	Sedile largo fino a 360 mm, con crociera singola: 70 kg Sedile largo da 380 a 460 mm, con 1,5 crociere: 130 kg Sedile largo da 480 a 500 mm, con doppia crociera: 130 kg	
Stabilità statica	5°	
Dimensioni	Min.	Max.
Lunghezza complessiva	676 mm	1046 mm
Lunghezza in condizioni smontate (ruote smontate)	650 mm	855 mm
Larghezza in condizioni smontate (ruote smontate)	386 mm	586 mm
Altezza in condizioni ripiegate (funzione del diametro delle ruote)	457 mm	660 mm
Altezza della carrozzina (funzione del tipo di ruote posteriori, delle regolazioni, delle maniglie di spinta o dell'altezza dello schienale)	457 mm	945 mm
Altezza in condizioni ripiegate, senza ruote	Max. 428 mm	
Larghezza del sedile	300 mm	500 mm
Larghezza complessiva in mm (ruote posteriori da 24" e campanatura 0°):	460 mm	660 mm
Lunghezza della carrozzina (funzione della profondità del sedile, del tipo di ruote posteriori, del tipo di pedana e delle regolazioni)	676 mm	1046 mm
Profondità della tela - del sedile	320 mm	500 mm
Altezza dello schienale, regolabile	(a intervalli di 25 mm)	
Schienale non ripiegabile	250 - 300	
Schienale non ripiegabile	300 - 350	
Schienale ripiegabile	350 - 400	
Schienale ripiegabile	400 - 450	
Schienale ripiegabile	450 - 500	
Altezza dello schienale, fisso, ripiegabile	(a intervalli di 20 mm) 250 - 510 mm	
Altezza del sedile rispetto alle ruote anteriori, in corrispondenza del bordo anteriore del sedile	(a intervalli di 10 mm)	
Ruote anteriori da 3"	380 - 470	
Ruote anteriori da 4"	390 - 490	
Ruote anteriori da 5"	410 - 500	
Ruote anteriori da 6"	430 - 510	

Altezza del sedile in corrispondenza del suo bordo posteriore, in funzione delle ruote posteriori	(a intervalli di 10 mm)
Ruote posteriori da 18"	315 - 415
Ruote posteriori da 20"	335 - 435
Ruote posteriori da 22"	355 - 465
Ruote posteriori da 24"	385 - 495
Ruote posteriori da 26"	405 - 515
Distanza fra piastra laterale/parafango e sedile	0 mm
Distanza fra pedana e sedile	240 – 460 mm
Lunghezza poggiatesta, regolabile	240 – 460 mm
Angolazione del piano del sedile, regolabile	20°
Angolo fra sedile e poggiatesta	Fisso, 70°, 80° o 90°
Angolazione di pedana e poggiatesta	20° (a intervalli di 5°)
Pesi	
Massa totale	A partire da 10 kg
Massa del componente più pesante (senza ruote né cuscini del sedile e posteriore)	7,2 kg
Masse dei componenti rimovibili:	
Ruota da 24"	3,1 kg
Cuscino dello schienale	0,4 kg
Cuscino del sedile	0,4 kg
Poggiatesta con pedana	0,65 kg
Maniglia di spinta (regolabile)	0,4 kg
Ruote	
Impostazione predefinita della campanatura delle ruote posteriori, regolabile	0° 2° 4° 6°
Ruote anteriori	3" - 4" - 5" - 6"
Ruote posteriori	18" - 20" - 22" - 24" - 26"
Diametro del corrimano	400– 440– 500– 535– 600 mm
Pressione degli pneumatici, ruote posteriori	2,5 - 10 bar
Ambiente	
Prove di resistenza a norma	ISO 7176-8
Inflammabilità della selleria a norma	EN 1021-2
Valutazione complessiva della sistemazione della cintura di sicurezza	C
Temperatura di magazzinaggio e di utilizzo	+5 - +41 °C
Umidità di magazzinaggio e di utilizzo	30% - 70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: F, 2024-02

Basic UDI: 5415174 122106Trigo T TX

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

VERMEIREN
we care for you